

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 115.

Vydána dne 31. prosince 1926.

Obsah: (255.—258.) 255. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní působnost prozatímní obchodní dohoda mezi Československou republikou a dominiem Kanadou. — **256.** Zákon o promlčení pohledávek případných československému státu podle mírových smluv. — **257.** Nařízení, kterým se přikazují věci právní pomoci v exekucním řízení exekucnímu soudu v Praze. — **258.** Vyhláška o zřízení fondu živnostenských pokračovacích (učňovských) škol a jeho stanovách.

255.

Vládní vyhláška

ze dne 22. prosince 1926,

kterou se uvádí v prozatímní působnost prozatímní obchodní dohoda mezi Československou republikou a dominiem Kanadou.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se na základě usnesení vlády podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, čís. 158/1923 Sb. z. a n., případně dle čl. VII. zákona ze dne 22. června 1926, čís. 109/1926 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 1. ledna 1927 připojená prozatímní obchodní dohoda mezi Československou republikou a dominiem Kanadou, sjednaná výměnou not v Praze dne 20. prosince 1926.

Švehla v. r.

Department of Finance
Ottawa, Canada.

Praha, December 20th, 1926.

Monsieur le Ministre,

Being desirous of improving and extending the commercial relations between the Czechoslovak Republic and the Dominion of Canada I have the honour to confirm, that until the definite Treaty will be concluded the Czechoslovak Government agrees with the Government of the Dominion of Canada to regulate their mutual commercial relations as follows:

1. The Government of the Dominion of Canada will extend the benefit of the Intermediate Tariff to goods, the produce or manufacture of the Czechoslovak Republic when

(Překlad.)

Ministerstvo financí
v Ottawě, Kanada.

V Praze, dne 20. prosince 1926.

Pane ministře,

projevuje přání zvelebiti a rozšířiti obchodní styky mezi Československou republikou a dominiem Kanadou mám čest potvrditi, že až do uzavření definitivní obchodní smlouvy vláda Československé republiky shoduje se s vládou dominia Kanady, aby byly upraveny vzájemné obchodní styky mezi oběma zeměmi takto:

1. Vláda dominia Kanady poskytne výhody středního tarifu na zboží, plodiny neb výrobky z Československé republiky dopravované bez překládání z československého pří-

conveyed without transshipment from a port of the Czechoslovak Republic, such being understood to be a port of a foreign country in which the Czechoslovak Republic has defined rights under treaties to which the Dominion of Canada is a party or from a port of a country enjoying the benefit of the Preferential or Intermediate Tariff, into a sea or river port of the Dominion of Canada.

2. The articles included in the Tariff Items of the Czechoslovak Customs Tariff, the numbers of the said items being enumerated in Schedule A annexed, the produce or manufacture of the Dominion of Canada, when imported into the Czechoslovak Republic shall not be subject to other or higher duties or charges than those paid on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

3. No prohibition or restriction shall be maintained or imposed on the importation of any article the produce or manufacture of the Dominion of Canada into the Czechoslovak Republic or of any article the produce or manufacture of the Czechoslovak Republic into the Dominion of Canada which shall not equally extend to the importation of like articles being the produce or manufacture of any other foreign country.

This provision is not applicable

- a) to articles which constitute a state monopoly,
- b) to the sanitary and other prohibitions occasioned by the necessity of protecting the safety of the state, of persons or of animals or plants.

4. The present agreement will come into effect on the First of January 1927, and will cease to be in effect fifteen months thereafter or during the said period after the expiration of three months from the date on which either of the Contracting Parties shall have given to the other notice of its intention to terminate the present agreement.

In view of the provisional character of this agreement the Governments of both of the Contracting Parties agree to commence before its expiration the necessary negotiations for the conclusion of a more general and definite convention for the regulation of the commercial relations between the Czechoslovak Republic and the Dominion of Canada on the basis of mutual most favoured nation treatment.

stavu, jímž se rozumí přístav cizího státu, v němž Československá republika má přiznaná práva vyplývající ze smluv, na nichž jest dominium Kanada zúčastněno, nebo z přístavu státu požívajícího výhody preferenčního nebo středního tarifu, do některého námořního nebo říčního přístavu kanadského dominia.

2. Zboží, plodiny neb výrobky kanadského dominia, uvedené v tarifních položkách československého celního tarifu, jichž sazební čísla jsou vyjmenována v připojeném seznamu A, nebudou podrobeny při dovozu do Československé republiky jiným nebo vyšším sazbám nebo poplatkům než oněm, jež budou placeny na podobné zboží, plodiny nebo výrobky kterékoliv jiné cizí země.

3. Nebude zachován nebo uložen žádný zákaz neb omezení na dovoz jakéhokoliv zboží, plodin nebo výrobků z dominia Kanady do Československé republiky nebo na dovoz jakéhokoliv druhu zboží, plodin neb výrobků z Československé republiky do dominia Kanady, které by se stejně nevztahovaly na dovoz podobného zboží, plodin nebo výrobků kteréhokoliv jiného cizího státu.

Tohoto ustanovení nelze použiti:

- a) na zboží, jež jest předmětem státního monopolu,
- b) v příčině zdravotních či jiných omezení uložených za účelem zajištění bezpečnosti státu, osob nebo zvířat aneb rostlin.

4. Tato dohoda nabude účinnosti dnem 1. ledna 1927 a pozbude platnosti po 15 měsících nebo v této době po uplynutí tří měsíců ode dne, kdy jedna ze smluvních stran oznámila druhé úmysl ukončiti tuto dohodu.

Vzhledem k prozatímní povaze této dohody vlády obou smluvních stran se shodují na tom, že zahájí před jejím vypršením jednání nutná k uzavření všeobecné a definitivní smlouvy o úpravě obchodních styků mezi Československou republikou a dominiem Kanadou na základě vzájemného zacházení dle nejvyšších výhod.

Accept, Monsieur le Ministre, the assurance of my highest consideration.

J. A. RUSSELL m. p.,
Commissioner of Tariff, Department
of Finance, Ottawa, Canada.

M. Dr V. Girsá,
Envoy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary
Praha.

Ministerstvo zahraničních věcí
Československé republiky.

Praha, December 20th, 1926.

Sir,

Being desirous of improving and extending the commercial relations between the Czechoslovak Republic and the Dominion of Canada I have the honour to confirm, that until the definite Treaty will be concluded the Czechoslovak Government agrees with the Government of the Dominion of Canada to regulate their mutual commercial relations as follows:

1. The Government of the Dominion of Canada will extend the benefit of the Intermediate Tariff to goods, the produce or manufacture of the Czechoslovak Republic when conveyed without transshipment from a port of the Czechoslovak Republic, such being understood to be a port of a foreign country in which the Czechoslovak Republic has defined rights under treaties to which the Dominion of Canada is a party or from a port of a country enjoying the benefit of the Preferential or Intermediate Tariff, into a sea or river port of the Dominion of Canada.

2. The articles included in the Tariff Items of the Czechoslovak Customs Tariff, the numbers of the said items being enumerated in Schedule A annexed, the produce or manufacture of the Dominion of Canada, when imported into the Czechoslovak Republic shall not be subject to other or higher duties or charges than those paid on the like articles the produce or manufacture of any other foreign country.

3. No prohibition or restriction shall be maintained or imposed on the importation of any article the produce or manufacture of the Dominion of Canada into the Czechoslovak Republic or of any article the produce or manufacture of the Czechoslovak Republic into the Dominion of Canada which shall not

Račte přijmouti, pane ministře, ujištění mé nejhlubší úcty.

J. A. RUSSELL v. r.,
komisař tarifu ministerstva financí
v Ottawě, Kanada.

Pan Dr V. Girsá,
mimořádný vyslanec
a zplnomocněný ministr
v Praze.

(Překlad.)

Ministerstvo zahraničních věcí
Československé republiky.

V Praze, dne 20. prosince 1926.

Pane,

projevuje přání zvelebiti a rozšířiti obchodní styky mezi Československou republikou a dominiem Kanadou mám čest potvrditi, že až do uzavření definitivní obchodní smlouvy vláda Československé republiky shoduje se s vládou dominia Kanady, aby byly upraveny vzájemné obchodní styky mezi oběma zeměmi takto:

1. Vláda dominia Kanady poskytne výhody středního tarifu na zboží, plodiny neb výrobky z Československé republiky dopravované bez překládání z československého přístavu, jímž se rozumí přístav cizího státu, v němž Československá republika má přiznaná práva vyplývající ze smluv, na nichž jest dominium Kanada zúčastněno, nebo z přístavu státu požívajícího výhody preferenčního nebo středního tarifu, do některého námořního nebo říčního přístavu kanadského dominia.

2. Zboží, plodiny neb výrobky kanadského dominia, uvedené v tarifních položkách československého celního tarifu, jichž sazební čísla jsou vyjmenována v připojeném seznamu A, nebudou podrobeny při dovozu do Československé republiky jiným nebo vyšším sazbám nebo poplatkům než oněm, jež budou placeny na podobné zboží, plodiny nebo výrobky kterékoliv jiné cizí země.

3. Nebude zachován nebo uložen žádný zákaz neb omezení na dovoz jakéhokoliv zboží plodin nebo výrobků z dominia Kanady do Československé republiky nebo na dovoz jakéhokoliv druhu zboží, plodin neb výrobků z Československé republiky do dominia Kanady, které by se stejně nevztahovaly na do-

equally extend to the importation of like articles being the produce or manufacture of any other foreign country.

This provision is not applicable

- a) to articles which constitute a state monopoly,
- b) to the sanitary and other prohibitions occasioned by the necessity of protecting the safety of the state, of persons or of animals or plants.

4. The present agreement will come into effect on the First of January 1927, and will cease to be in effect fifteen months thereafter or during the said period after the expiration of three months from the date on which either of the Contracting Parties shall have given to the other notice of its intention to terminate the present agreement.

In view of the provisional character of this agreement the Governments of both of the Contracting Parties agree to commence before its expiration the necessary negotiations for the conclusion of a more general and definite convention for the regulation of the commercial relations between the Czechoslovak Republic and the Dominion of Canada on the basis of mutual most favoured nation treatment.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Dr. V. GIRSA m. p.,
Envoy Extraordinary and Minister
Plenipotentiary.

Mr. J. A. Russell,
Commissioner of Tariff, Department
of Finance, Ottawa, Canada,
at present at Praha.

SCHEDULE A.

Canadian Products Accorded the Most Favoured Nation Treatment when imported into the Czechoslovak Republic.

Numbers of the Items of the Czechoslovak Tariff:

23 to 26, 28, 30 to 33, 37 to 39, 47, 49, 50, 63 to 66, 71, 75, 77, 80, 86 to 89, 91, 92, 100, 103, 108, 117, 119 to 122, 128 to 132, 150, 252, 258, 287, 311, 312, 320, 336, 454, 455, 488, 513, 517, 518, 528, 530, 537 to 541, 553, 554, 576, 579, 599, 601, 605, 630.

The numbers of the Items mean the whole Item.

Usual coverings containing goods.

voz podobného zboží, plodin nebo výrobků kteréhokoliv jiného cizího státu.

Tohoto ustanovení nelze použiti:

- a) na zboží, jež jest předmětem státního monopolu,
- b) v příčině zdravotních či jiných omezení uložených za účelem zajištění bezpečnosti státu, osob nebo zvířat aneb rostlin.

4. Tato dohoda nabude účinnosti dnem 1. ledna 1927 a pozbude platnosti po 15 měsících nebo v této době po uplynutí tří měsíců ode dne, kdy jedna ze smluvních stran oznámila druhé úmysl ukončiti tuto dohodu.

Vzhledem k prozatímní povaze této dohody vlády obou smluvních stran se shodují na tom, že zahájí před jejím vypršením jednání nutná k uzavření všeobecné a definitivní smlouvy o úpravě obchodních styků mezi Československou republikou a dominiem Kanadou na základě vzájemného zacházení dle nejvyšších výhod.

Račte přijmouti, pane, ujištění mé nejhlubší úcty.

Dr V. GIRSA v. r.,
mimořádný vyslanec a zplnomocněný ministr.

Pan J. A. Russell,
komisař tarifu ministerstva financí
v Ottawě, Kanada,
t. č. v Praze.

(Překlad.)

SEZNAM A.

Kanadské produkty, jimž jsou přiznány nejvyšší výhody při dovozu do Československé republiky.

Sazební čísla československého tarifu:

23 až 26, 28, 30 až 33, 37 až 39, 47, 49, 50, 63 až 66, 71, 75, 77, 80, 86 až 89, 91, 92, 100, 103, 108, 117, 119 až 122, 128 až 132, 150, 252, 258, 287, 311, 312, 320, 336, 454, 455, 488, 513, 517, 518, 528, 530, 537 až 541, 553, 554, 576, 579, 599, 601, 605, 630.

Čísla jednotlivých položek znamenají celé položky.

Obaly obvyklé obsahující zboží.